

# A

الأمم المتحدة

Distr.  
GENERAL

A/AC.237/27/Rev.1  
16 June 1993  
ARABIC  
Original : ENGLISH

## الجمعية العامة



لجنة التفاوض الحكومية الدولية لوضع

اتفاقية اطارية بشأن تغير المناخ

الدورة الثامنة

جنيف ، ١٦ - ٢٧ آب/أغسطس ١٩٩٣

البند ٤(أ) من جدول الاعمال المؤقت

المماثل الاجرائية والمؤسسية والقانونية

(أ) النظام الداخلي لمؤتمر الاطراف

مذكرة من الامانة العامة

بدأت اللجنة في دورتها السابعة في مناقشة مشروع النظام الداخلي الوارد في الوثيقة A/AC.237/27 . وقام هذا المشروع الى حد كبير على النظام الداخلي "لاتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود" . ونظرا للقيود الزمنية لم يمكن القيام بقراءة أولى كاملة للمشروع ، ونتيجة لذلك أجلت المناقشة الاضافية لهذا البند الى الدورة الثامنة . وفي هذا المدد طلبت اللجنة الى الامانة أن تقدم الى الدورة الثامنة مراجعة لمشروع النظام مراعية "التعليقات والآراء المكتوبة التي ترد من الوفود وتلك التي قد ترد من مكتب الشؤون القانونية في الامم المتحدة" (انظر تقرير الدورة السابعة ، الوثيقة A/AC.237/31) . وفي ضوء ما تقدم ، أعدت الامانة مشروعا منقحا تتضمنه هذه الوثيقة . ويراعي هذا المشروع تماما التعليقات التي أبداها مكتب الشؤون القانونية والمشار إليها في النص بحاشية .

وأجريت في المشروع الحالي ، كما حدث في المشروع السابق ، تعديلات على نموذج بازل بما يعكس الاحتياجات الخاصة للاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ ومفهومها . وتظهر الاضافات والتعديلات المدخلة على المشروع السابق بحروف مطبعية واضحة مسبوقة بعلامة نجمية .

واقترح في الدورة السابعة وما بعدها عدد من المقترحات المتعلقة بإجراء تعديلات في النص . وأدمجت في المشروع الحالي التعديلات التي تُحسّن النص الأصلي ولكنها لا تغيره بقدر كبير . ولم تدخل التعديلات الأخرى التي تستتبع إجراء تعديلات كبيرة على النص الحالي أو تختلف عن المفهوم المستخدم في الاتفاقية .

وتتصل الأمثلة المتعلقة بالتعديلات الأخيرة بأعداد جدول الأعمال المؤقت (انظر المادة ٩) ٤ وهكذا فإن تحديد ما إذا كان أي اقتراح ، أو تعديل لاقتراح ، جديدا أمر يتطلب أغلبية الثلثين (انظر المادة ٢٧ ، الفقرة ٦(ب)) ٤ والنص في المواد على تعيين رئيس الأمانة (انظر المادة ٢٨ ، الفقرة ١) ٤ وجعل جلسات الهيئات الفرعية علنية (انظر المادة ٣٠ ، الفقرة ٢) ٤ وجعل إجراءات صنع القرار بشكل أوثق على غرار أحكام الجمعية العامة ذات الصلة (انظر المادة ٤٢) . ومن الضروري أن تعيد اللجنة في دورتها الثامنة النظر في الأمر لمعالجة مثل هذه المقترحات الموضوعية .

### مشروع النظام الداخلي المنقح

النظام الداخلي لمؤتمر الأطراف في اتفاقية  
الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ

#### أولا - الأغراض

##### المادة ١

ينطبق هذا النظام الداخلي على أي دورة لمؤتمر الأطراف في الاتفاقية الإطارية المعقود وفقا للمادة ٧ من الاتفاقية .

#### ثانيا - التعاريف

##### المادة ٢

لأغراض هذا النظام الداخلي:

١ - تعني "الاتفاقية" اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ التي اعتمدت في نيويورك في ٩ أيار/مايو ١٩٩٢ وفتح باب التوقيع عليها في ريو دي جانيرو في ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٢ ٤

- ٢ - تعني "الاطراف" الاطراف في الاتفاقية ؛
- ٣ - يعني "مؤتمر الاطراف في الاتفاقية" مؤتمر الاطراف المنشا وفقاً للمادة ٧ من الاتفاقية ؛
- ٤ - تعني "دورة" أي دورة عادية أو استثنائية لمؤتمر الاطراف تعقد وفقاً للمادة ٧ من الاتفاقية ؛
- ٥ - تعني "منظمة للتكامل الاقليمي" منظمة عرفت في الفقرة ٦ من المادة ١ من الاتفاقية ؛
- ٦ - يعني "الرئيس" الرئيس المنتخب وفقاً للفقرة ١ من المادة ٢٢ من هذا النظام الداخلي ؛
- ٧ - تعني "الامانة" الامانة الدائمة التي عينها مؤتمر الاطراف في الاتفاقية ، وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٨ من الاتفاقية .

#### ثالثاً - مكان انعقاد الدورات

##### المادة ٣

تعقد دورات مؤتمر الاطراف في مقر الامانة ، ما لم يقرر مؤتمر الاطراف خلاف ذلك أو تضع الامانة بالتشاور مع الاطراف ترتيبات ملائمة أخرى .

#### رابعاً - مواعيد انعقاد الدورات

##### المادة ٤

- ١ - تعقد الدورات العادية لمؤتمر الاطراف \* مرة كل سنة ، ما لم يقرر مؤتمر الاطراف خلاف ذلك .
- ٢ - يقرر مؤتمر الاطراف في كل دورة عادية موعد انعقاد الدورة العادية المقبلة ومدتها .
- ٣ - تعقد الدورات الاستثنائية لمؤتمر الاطراف في الاوقات التي قد يراها مؤتمر الاطراف ضرورية أو بناء على طلب مكتوب يقدمه أي طرف ، شريطة أن يحظر هذا الطلب بتأييد ثلث الاطراف على الاقل ، خلال ستة أشهر من وقت ابلاغهم به عن طريق الامانة \* في وقت مناسب .

---

\* النص المكتوب بحروف مطبعية واضحة مسبقة بعلامة نجمية ، جديد .

٤ - في حالة انعقاد دورة امتثالية بناء على طلب مكتوب مقدم من أحد الأطراف فإنها تعقد خلال مدة لا تتجاوز تسعين يوماً من تاريخ حصول الطلب على تأييد شك الأطراف على الأقل ، وفقاً للفقرة ٣ من هذه المادة .

#### المادة ٥

تخطر الأمانة جميع الأطراف بمواعيد وأماكن انعقاد الدورة في أجل لا يقل عن شهرين قبل تاريخ انعقاد الدورة .

#### خامساً - المراقبون

#### المادة ٦

١ - يجوز للأمم المتحدة ، ولوكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية فضلاً عن أي دولة عضو فيها أو مراقب لديها من غير الأطراف في الاتفاقية ، أن تمثل في دورات مؤتمر الأطراف بمفوضية مراقب<sup>(١)</sup> .

٢ - يجوز لهؤلاء المراقبين ، بناء على دعوة من الرئيس ، وإذا لم يكن هناك اعتراض من شك الأطراف الحائزة على الأقل ، المشاركة دون أن يكون لهم حق التصويت في أعمال أي دورة .

#### المادة ٧

١ - يجوز قبول أي هيئة أو وكالة ، وطنية كانت أو دولية ، حكومية أو غير حكومية ، مؤهلة في المسائل التي تغطيها الاتفاقية وتكون قد أبلغت الأمانة برغبتها في أن تمثل في دورة مؤتمر الأطراف كمراقبين ، شريطة ألا يكون قبولها محل اعتراض من شك الأطراف الحاضرة على الأقل<sup>(٢)</sup> .

٢ - يجوز لهؤلاء المراقبين ، بناء على دعوة من الرئيس ، وإذا لم يعترض شك الأطراف الحاضرة على الأقل ، المشاركة في أعمال أي دورة دون أن يكون لهم حق التصويت ، فيما يتعلق بالمسائل ذات الأهمية المباشرة للهيئة أو الوكالة التي يمثلونها .

#### المادة ٨

تقوم الأمانة بإبلاغ الكيانات المذكورة في المادتين ٦ و٧ عاليه بأي دورة كيما يتسنى لها أن تمثل بمراقبين .

سادسا - جدول الاعمال

المادة ٩

تعدّ الامانة ، بالاتفاق مع الرئيس ، جدول الاعمال المؤقت لكل دورة .

المادة ١٠

يتضمن جدول الاعمال المؤقت لكل دورة عادية ، عند الاقتضاء ، ما يلي:

- ١ - البنود الناشئة عن مواد الاتفاقية ، بما فيها تلك المحددة في المادة ٧ منها ؛
- ٢ - البنود التي تقرر ادراجها في دورة سابقة ؛
- ٣ - البنود المشار إليها في المادة ١٦ من هذا النظام الداخلي ؛
- ٤ - أي بند يقترحه أحد الاطراف وتتلقاه الامانة قبل تعميم جدول الاعمال المؤقت ؛
- ٥ - الميزانية المؤقتة المقترحة بالاضافة إلى جميع المسائل المتعلقة بالحسابات والترتيبات المالية .

المادة ١١

توزع الامانة جدول الاعمال المؤقت والوثائق الداعمة\* باللفات الرسمية لكل دورة عادية على الاطراف قبل افتتاح الدورة\* بستة أسابيع على الأقل .

المادة ١٢

تدرج الامانة ، بموافقة الرئيس ، أي مسألة تتلاءم مع جدول الاعمال قد تطرأ بين موعد ارسال جدول الاعمال المؤقت وافتتاح الدورة ، في ملحق لجدول الاعمال المؤقت يتولى مؤتمر الاطراف بحثه جنباً إلى جنب مع جدول الاعمال المؤقت .

المادة ١٣

يجوز لمؤتمر الاطراف ، لدى إقرار جدول الاعمال ، أن يقرر اضافة بنود أو حذفها أو تأجيلها أو تعديلها . ولا تضاف إلى جدول الاعمال إلا البنود التي يعتبرها مؤتمر الاطراف ملحة ومهمة .

#### المادة ١٤

لا يشتمل جدول الاعمال المؤقت لدورة استثنائية إلا على البنود التي اقترح النظر فيها في طلب عقد الدورة الإستثنائية . ويوزع جدول الاعمال المؤقت على الاطراف في آن واحد مع الدعوة إلى حضور الدورة الاستثنائية .

#### المادة ١٥

تقدم الامانة إلى مؤتمر الاطراف تقريراً عن الاثار الإدارية والمالية المترتبة من جميع بنود جدول الاعمال الموضوعية المعروضة على الدورة قبل أن يقوم بالنظر فيها . ولا ينظر مؤتمر الاطراف في هذه البنود إلا بعد مضي ثمان وأربعين ساعة على الأقل من تاريخ استلامه تقرير الامانة عن الاثار الإدارية والمالية ، ما لم يقرر خلاف ذلك .

#### المادة ١٦

إن أي بند من بنود جدول الاعمال لدورة عادية لم يستكمل النظر فيه خلال هذه الدورة ، يدرج تلقائياً في جدول أعمال الدورة العادية التالية ، ما لم يقرر مؤتمر الاطراف خلاف ذلك .

#### مابعا - التمثيل ووثائق التفويض

#### المادة ١٧

يمثل كل طرف مشترك في أي دورة بوفد يتألف من رئيس الوفد وغيره من الممثلين والممثلين المناوبين والمستشارين المعتمدين ، حسب المقتضى .

#### المادة ١٨

يجوز للممثل المناوب أو المستشار أن يتولى مهام الممثل بتعيين من رئيس الوفد .

#### المادة ١٩

تقدم وثائق تفويض الممثلين ، وأسماء الممثلين المناوبين والمستشارين إلى الأمين التنفيذي إلى الامانة في موعد أقصاه أربع وعشرون ساعة من موعد افتتاح الدورة

إن أمكن . كما يبلغ أي تغيير لاحق في تكوين الوفود إلى الامانة . وتصدر وشائق التفويض إما عن رئيس الدولة أو الحكومة وإما عن وزير الخارجية أو تصدر ، إذا كان الأمر يتعلق بمنظمة للتكامل الاقتصادي الاقليمي ، عن السلطة المختصة في تلك المنظمة .

#### المادة ٢٠

يفحص مكتب أي دورة وشائق التفويض ويقدمون تقريره إلى مؤتمر الأطراف .

#### المادة ٢١

\* يحق للممثلين الاشتراك في الدورة بمغف مؤقتة ريثما يتخذ مؤتمر الأطراف قراراً بقبول وشائق تفويضهم .

#### شامنا - أعضاء المكتب

#### المادة ٢٢

١ - في بداية الجلسة الاولى لكل دورة عادية ، ينتخب رئيس وثلاثة نواب للرئيس ومقرر من بين ممثلي الاطراف الحاضرة في الدورة . وينهضون بمهام مكتب الدورة وتمثل كل مجموعة من المجموعات الاقليمية الخمس بعضو مكتب واحد<sup>(٣)</sup> . ويخضع منصباً الرئيس والمقرر عادة للتناوب بين المجموعات الاقليمية الخمس .

٢ - يظل الرئيس ونواب الرئيس الثلاثة والمقرر ، المنتخبون في دورة عادية ، في مناصبهم إلى حين انتخاب خلفاء لهم في الدورة العادية التالية ، وينهضون بمهامهم بمفقاتهم تلك في أي دورات استثنائية تعقد خلال الفترة الواقعة بين الدورتين العاديتين . ويجوز أحياناً إعادة انتخاب واحد أو أكثر من أعضاء المكتب هؤلاء لفترة تالية أخرى واحدة .

٣ - يشترك الرئيس في الدورة بمفقاته تلك ولا يجوز له في الوقت نفسه أن يمارس حقوقه باعتباره ممثلاً لاحد الاطراف . ويعين الطرف المعني ، ممثلاً آخر يحق له تمثيل ذلك الطرف في الدورة وممارسة حق التصويت .

### المادة ٢٣

١ - يقوم الرئيس ، بالإضافة إلى ممارسة السلطات المخولة له في مواضع أخرى بمقتضى هذا النظام ، بإعلان افتتاح الدورة واختتامها ورئاسة جلسات الدورة ، وضمان مراعاة أحكام هذا النظام . واعطاء الحق في الكلام ، وطرح المسائل للتصويت ، وإعلان القرارات . ويبت الرئيس في نقاط النظام ، ويتولى ، مع مراعاة أحكام هذا النظام ، السيطرة التامة على سير الجلسات وعلى حفظ النظام فيها .

٢ - يجوز للرئيس أن يقترح على مؤتمر الأطراف اقفال قائمة المتكلمين ، وتحديد الوقت المسموح به للمتكلمين ، وعدد المرات التي يجوز فيها لكل ممثل أن يتكلم في مسألة ما ، وتأجيل المناقشة أو اقفالها ، وتعليق الجلسة أو رفعها .

٣ - يظل الرئيس ، في ممارسته لمهام منصبه ، خاضعا لسلطة مؤتمر الأطراف .

### المادة ٢٤

إذا تغيب الرئيس بصورة مؤقتة عن جلسة أو عن أي جزء منها يعين أحد ناشئيه للقيام بمهام الرئيس\* ولا يمارس الرئيس المعين حقوق ممثل الطرف .

### المادة ٢٥

إذا استقال أحد أعضاء المكتب ، أو إذا لم يتمكن لأي ظرف آخر من إكمال فترة ولايته أو أداء وظائفه ، يقوم الطرف المعني بتسمية ممثل للحلول محل الطرف نفسه في الفترة المتبقية من ولايته .

### المادة ٢٦

يتولى الرئاسة في الجلسة الأولى لكل دورة عادية رئيس الدورة العادية السابقة . أو أحد نوابه في حالة غيابه ، إلى أن تنتخب الدورة رئيسا لها .

### تاسعا - الهيئات الفرعية

### المادة ٢٧

١ - بالإضافة إلى الهيئات الفرعية المنشأة بموجب الاتفاقية ، يجوز لمؤتمر الأطراف أن ينشئ ما يراه ضروريا من الهيئات الفرعية ، بما في ذلك اللجان والافرقة العاملة ، من أجل تنفيذ الاتفاقية<sup>(٤)</sup> .



٢ - يجوز لمؤتمر الأطراف أن يقرر لأي من هذه الهيئات الفرعية\* بأن تجتمع في الفترة الواقعة بين دورتين عاديتين وتُعقد هذه الاجتماعات\* حيثما يكون ذلك مناسباً بالاقتران مع دورات مؤتمر الأطراف .

٣ - ينتخب مؤتمر الأطراف رئيس كل هيئة فرعية من هذا النوع ، ما لم يقرر المؤتمر المذكور خلاف ذلك . ويحدد مؤتمر الأطراف المسائل التي يجب أن تنظر فيها كل هيئة ، ويجوز له أن يأذن للرئيس ، بناء على طلب من رئيس الهيئة الفرعية ، بأن يعدل توزيع العمل .

٤ - \* رهنا بأحكام الفقرة ٣ من هذه المادة ، تنتخب كل هيئة فرعية أعضاء المكتب الخاص بها .

٥ - يكتمل النصاب القانوني بحضور أغلبية الأطراف التي عينها مؤتمر الأطراف للاشتراك في الهيئة الفرعية ، ولكن في حالة ما إذا كانت عضوية الهيئة الفرعية عضوية مفتوحة فإن النصاب القانوني يكتمل بحضور ربع الأطراف .

٦ - ينطبق هذا النظام ، مع ما يجب ادخاله من تغيير ، على أعمال الهيئات الفرعية ما لم يقرر مؤتمر الأطراف خلاف ذلك ، باستثناء:  
(أ) انه يجوز لرئيس الهيئة الفرعية ممارسة حق التصويت ؛ و  
(ب) ان مقررات الهيئات الفرعية تتخذ بأغلبية أصوات الأطراف الحاضرة والمصوتة ، فيما عدا أن إعادة النظر في مقترح أو في تعديل على مقترح تتطلب الأغلبية المنصوص عليها في المادة ٤٠ .

#### عاشرا - الأمانة

#### المادة ٢٨

١ - يكون رئيس أمانة الاتفاقية هو الأمين العام لمؤتمر الأطراف . ويتولى هو أو ممثله أعماله بهذه الصفة في جميع جلسات مؤتمر الأطراف وفي جميع جلسات الهيئات الفرعية .

٢ - يقوم الأمين العام بتوفير الموظفين اللازمين لمؤتمر الأطراف وللهيئات الفرعية ويتولى الإشراف عليهم .

### المادة ٢٩

- تقوم الامانة ، وفقاً لهذا النظام ، بما يلي:
- (أ) اتخاذ الترتيبات الخاصة بتوفير الترجمة الشفوية في الدورة ؛
  - (ب) تلقي واثاق الدورة وترجمتها وامتناعها وتوزيعها ؛
  - (ج) نشر الوثائق الرسمية للدورة وتعميمها ؛
  - (د) اعداد التسجيلات الصوتية للدورة واتخاذ الترتيبات لحفظها ؛
  - (هـ) اتخاذ الترتيبات لايذاء واثاق الدورة وحفظها ؛ و
  - (و) القيام بوجه عام بأداء كل الاعمال الاخرى التي قد يتطلبها مؤتمر الاطراف في ضوء المادة ٨ من الاتفاقية .

### حادي عشر - تسيير الاعمال

### المادة ٢٠

- ١ - تكون جلسات مؤتمر الاطراف لجلسات علنية ، ما لم يقرر المؤتمر خلاف ذلك .
- ٢ - وتكون جلسات الهيئات الفرعية خاصة ما لم يقرر مؤتمر الاطراف خلاف ذلك .

### المادة ٢١

\* لا يعلن الرئيس افتتاح جلسة لمؤتمر الاطراف أو يسمح باستمرار المناقشات ما لم يكن<sup>(٥)</sup> ثلث اطراف الاتفاقية حاضرا . ويقتضي اتخاذ أي قرار حضور ثلثي اطراف الاتفاقية .

### المادة ٢٢

- ١ - لا يجوز لأحد الكلام في جلسة من جلسات مؤتمر الاطراف دون الحصول على إذن مسبق من الرئيس . ومع مراعاة أحكام المواد ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٨ ، يعطي الرئيس الكلمة للمتكلمين حسب ترتيب طلبهم إياها . \* وتحفظ الامانة بقائمة للمتكلمين . ويجوز للرئيس أن يطلب من أحد المتكلمين مراعاة النظام إذا كانت ملاحظاته لا تتصل بالموضوع قيد البحث .

٢ - يجوز لمؤتمر الأطراف ، بناء على اقتراح من الرئيس أو أي طرف من الأطراف ، أن يحدد الوقت المسموح به لكل متكلم وعدد المرات التي يجوز فيها لكل ممثل أن يتكلم في مسألة ما . وقبل اتخاذ قرار في هذا الشأن ، يسمح لاثنتين من الممثلين بالتكلم في تأييد الاقتراح الخاص بتحديد هذا الوقت ولاثنتين في معارضته . وإذا حدد وقت الكلام في المناقشة وتجاوز أحد المتكلمين الوقت المخصص ، فعلى الرئيس أن يطلب إليه \* مراعاة النظام دون ابطاء .

#### المادة ٢٣

يجوز إعطاء الأسبقية لرئيس أو مقرر هيئة فرعية ، من أجل شرح النتائج التي خلعت إليها \* تلك هيئته الفرعية .

#### المادة ٢٤

أثناء مناقشة أي مسألة ، يجوز لأي ممثل أن يشير نقطة نظام في أي وقت ، ويبت الرئيس فوراً في نقطة النظام هذه وفقاً لاحكام هذا النظام . ويجوز للممثل أن يطعن في قرار الرئيس . فيطرح الطعن للتصويت فوراً ، ويبقى قرار الرئيس قائماً ما لم تبطله أغلبية الأطراف الحاضرة المصوتة . ولا يجوز للممثل الذي يتكلم في نقطة نظام أن يتكلم في مضمون المسألة قيد المناقشة .

#### المادة ٢٥

يطرح للتصويت أي اقتراح اجرائي يدعو إلى البت في مسألة اختصاص مؤتمر الأطراف في مناقشة أي مسألة أو في اعتماد مقترح أو تعديل على مقترح مقدم إليه ، قبل مناقشة المسألة أو التصويت على المقترح أو التعديل موضع النظر .

#### المادة ٢٦

تقدم الأطراف المقترحات والتعديلات على المقترحات في العادة كتابة ، وتسلم إلى الامانة التي تعمم نسخاً منها على جميع الوفود . ولا يجوز ، كقاعدة عامة ، مناقشة أي مقترح أو طرحه للتصويت في أي جلسة ما لم تكن قد عممت نسخ منه على جميع الوفود في موعد أقصاه اليوم السابق على انعقاد تلك الجلسة . إلا أنه يجوز للرئيس <sup>(٦)</sup> أن يأذن بمناقشة التعديلات على المقترحات أو الاقتراحات الاجرائية والنظر فيها ، حتى إذا لم تكن هذه التعديلات والاقتراحات قد عممت أو حتى إذا كانت لم تعمم إلا في اليوم نفسه .

### المادة ٣٧

\* تبلغ الأمانة الأطراف بنمو أي تعديل مقترح وفقا للمادة ١٥ من الاتفاقية قبل الدورة المقترح اعتماده فيها بفترة أشهر على الأقل .

### المادة ٣٨

١ - مع مراعاة أحكام المادة ٣٤ ، تعطي الاقتراحات الاجرائية التالية حسب الترتيب المبين أدناه ، أسبقية على جميع المقترحات أو الاقتراحات الاجرائية الأخرى:

(أ) تعليق الجلسة ؛  
(ب) رفع الجلسة ؛  
(ج) تأجيل المناقشة في المسألة قيد البحث ؛  
(د) اقفال باب المناقشة في المسألة قيد البحث .

٢ - لا يمنح الإذن بالكلام في أي اقتراح اجرائي يندرج في إطار البنود من (أ) إلى (د) أعلاه إلا لمقدم الاقتراح ، بالإضافة إلى متكلم واحد مؤيد للاقتراح واثنين معارضين له ، وبعد ذلك يطرح الاقتراح للتصويت على الفور .

### المادة ٣٩

يجوز لمقدم المقترح أو الاقتراح الاجرائي أن يسحبه في أي وقت قبل بدء التصويت عليه ، شريطة ألا يكون قد تم تعديله . ويجوز لأي طرف آخر أن يعيد تقديم المقترح أو الاقتراح الاجرائي المسحوب .

### المادة ٤٠

متى اعتمد مقترح أو رفض ، لا تجوز إعادة النظر فيه في نفس الدورة ما لم يقرر مؤتمر الأطراف ذلك بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة المصوتة . ولا يسمح بالكلام في الاقتراح الاجرائي الخاص بإعادة النظر إلا لمقدمه ولمؤيد واحد آخر . وبعد ذلك يطرح الاقتراح الاجرائي للتصويت على الفور .

### ثاني عشر - التصويت

### المادة ٤١

١ - يكون لكل طرف صوت واحد باستثناء ما نص عليه في الفقرة ٢ من هذه المادة .  
٤٧٣٣ ح

٢ - تمارس منظمات التكامل الاقتصادي الاقليمي ، في المسائل الواقعة في نطاق اختصاصها ، حق التصويت بعدد من الاصوات يساوي عدد دولها الاعضاء الاطراف في الاتفاقية . ولا تمارس هذه المنظمة حقها في التصويت إذا مارسته أي من دولها الاعضاء ، والعكس بالعكس .

#### المادة ٤٢

١ - يبذل الاطراف قصارى الجهد من أجل التوصل إلى اتفاق بتوافق الآراء بشأن كافة المسائل الموضوعية . وإذا ما استنفدت كل الجهود المبذولة وصولاً إلى توافق الآراء هذا ولم يتوصل إلى أي اتفاق يتخذ القرار ، كملاذ أخير ، بأغلبية ثلثي أصوات الاطراف الحاضرة المصوتة ، وذلك ما لم يرد نصّ بخلاف ذلك في الاتفاقية أو في هذا النظام الداخلي أو في القواعد المالية المشار إليها في الفقرة ٢(ك) من المادة ٧ من الاتفاقية .

٢ - تتخذ قرارات مؤتمر الاطراف في المسائل الاجرائية بالأغلبية البسيطة لأصوات الاطراف الحاضرة المصوتة .

٣ - إذا أثير خلاف حول ما إذا كانت مسألة ما ذات طابع اجرائي أو مضموني ، يفعل الرئيس في الامر . وي طرح أي طعن في هذا القرار للتصويت فوراً ، ويبقى قرار الرئيس قائماً ما لم تبطله أغلبية الاطراف الحاضرة المصوتة .

٤ - إذا تساوت الاصوات في التصويت على مسائل بخلاف الانتخابات ، يجري تصويت ثان . فإذا انقسمت الاصوات بالتساوي في هذا التصويت أيضا اعتبر المقترح مرفوضاً .

٥ - لاغراض هذا النظام ، تعني عبارة "الاطراف الحاضرة المصوتة" الاطراف الحاضرة في جلسة يجري فيها تصويت وتبدلي بأصواتها ايجاباً أو سلباً . أما الاطراف التي تمتنع عن التصويت فتعتبر غير مصوتة .

#### المادة ٤٣

إذا تعلق مقترحان أو أكثر بمسألة واحدة ، يصوت مؤتمر الاطراف على المقترحات حسب ترتيب تقديمها ، ما لم يقرر خلاف ذلك . ويجوز لمؤتمر الاطراف بعد التصويت على أي مقترح منها ، أن يقرر ما إذا كان سيصوت على المقترح الذي يليه .

#### المادة ٤٤

يجوز لأي ممثل أن يطلب إجراء تصويت مستقل على أي أجزاء من مقترح أو على تعديل على مقترح . وإذا أثير اعتراض على طلب التجزئة ، يأذن الرئيس لاشنين من الممثلين بالكلام ، أحدهما في تأييد الاقتراح الاجرائي والآخر في معارضته ، وبعد ذلك يطرح الاقتراح الاجرائي للتصويت على الفور .

#### المادة ٤٥

إذا اعتمد الاقتراح الاجرائي المشار إليه في المادة ٤٣ ، تطرح أجزاء المقترح أو التعديل على المقترح التي تم اقرارها للتصويت عليها مجتمعة . وإذا رفضت جميع أجزاء منطوق مقترح أو تعديل يعتبر المقترح أو التعديل مرفوضاً في مجموعه .

#### المادة ٤٦

يعتبر أي اقتراح إجرائي تعديلا على مقترح إذا كان يضيف إلى أجزاء من ذلك المقترح أو يحذف منها أو ينفقها . ويجرى التصويت على التعديل قبل اجراء التصويت على المقترح الذي يتصل به ، فإذا اعتمد التعديل يجري التصويت آنذاك على المقترح المعدل .

#### المادة ٤٧

إذا اقترح تعديلان أو أكثر على مقترح ما ، يموت مؤتمر الأطراف أولاً على التعديل الأبعد من حيث المضمون عن المقترح الأصلي ، ثم على التعديل الأقل منه بعدا ، وهكذا ، إلى أن تطرح جميع التعديلات للتصويت . ويحدد الرئيس الترتيب الذي يجري به التصويت على التعديلات بموجب هذه المادة .

#### المادة ٤٨

يجرى التصويت عادة برفع الأيدي فيما عدا في حالة الانتخابات . ويجرى التصويت بنداء الأسماء إذا طلب أي طرف ذلك . ويجرى نداء الأسماء حسب الترتيب الأبجدي الانكليزي لأسماء الأطراف المشتركة في الدورة ، ابتداء بالوفد الذي يسحب الرئيس اسمه بالقرعة . بيد أنه إذا طلب أحد الأطراف في أي وقت اجراء اقتراع سري ، فإن التصويت على القضية موضع البحث يجري بتلك الطريقة .

#### المادة ٤٩

يسجل تصويت كل طرف اشترك في عملية التصويت ببناء الأسماء في وشائق الدورة ذات الملّة .

#### المادة ٥٠

لا يجوز لأي ممثل أن يقاطع عملية التصويت بعد أن يعلن الرئيس بدء عملية التصويت ما لم يكن ذلك بشأن نقطة نظام تتعلق بالسير الفعلي للتصويت . ويجوز للرئيس أن يسمح للأطراف بتعليق تصويتها ، وذلك إما قبل عملية التصويت وإما بعدها . ويجوز للرئيس أن يحدد الوقت المسموح به للدلاء بهذه التعليقات . ولا يسمح للرئيس لصاحب مقترح أو تعديل على مقترح بتعليق تصويته على المقترح أو التعديل المقدم من جانبه ، إلا إذا كان قد تم تعديله .

#### المادة ٥١

تجري جميع الانتخابات بالاقتراع السري ما لم يقرر مؤتمر الأطراف خلاف ذلك .

#### المادة ٥٢

١ - إذا أريد انتخاب شخص واحد أو وفد واحد ولم يحصل أي مرشح في الاقتراع الأول على أغلبية الأصوات التي أدلت بها الأطراف الحاضرة المصوتة ، يجري اقتراع ثان يقتصر على المرشحين اللذين حملا على أكبر عدد من الأصوات . فإذا تساوت الأصوات في الاقتراع الثاني يفصل الرئيس بين هذين المرشحين بالقرعة .

٢ - في حالة تعادل الأصوات في الاقتراع الأول بين ثلاثة أو أكثر من المرشحين الحاصلين على أكبر عدد من الأصوات ، يجري اقتراع ثان . وإذا استمر التعادل بين أكثر من اثنين من المرشحين ، يخفض العدد بالقرعة إلى اثنين ثم يواصل الاقتراع الذي يقتصر عليهما ، وفقا للإجراء المحدد في الفقرة ١ من هذه المادة .

#### المادة ٥٣

١ - إذا أريد شغل منصبين أو أكثر من المناصب الانتخابية في وقت واحد وبشروط واحدة ، يعتبر المرشحون اللذين لا يتجاوز عددهم عدد تلك المناصب والحاصلون في الاقتراع الأول على أكبر عدد من الأصوات وعلى أغلبية الأصوات التي أدلت بها الأطراف الحاضرة المصوتة منتخبتين .

٢ - فإذا كان عدد المرشحين الحاصلين على هذه الأغلبية أقل من عدد الأشخاص أو الوفود اللزوم انتخابها ، تجري اقتراعات إضافية لشغل المناصب

المتبقية ، مع قصر كل اقتراح على عدد من المرشحين الحاصلين على أكبر عدد من الأصوات في الاقتراح الذي سبقه لا يزيد على ضعف عدد المناصب الشاغرة المتبقية ، على أنه يجوز ، بعد ثالث اقتراح غير حاسم ، التصويت لأي شخص أو وفد مستوف لشروط الانتخاب .

٣ - فإذا أجريت ثلاثة من هذه الاقتراحات غير المقيدة دون أن تعفر عن نتيجة حاسمة ، تقصر الاقتراحات الثلاثة التي تليها على عدد من المرشحين الحاصلين على أكبر عدد من الأصوات في ثالث اقتراح غير مقيد ، لا يزيد على ضعف عدد المناصب الشاغرة المتبقية ، وتكون الاقتراحات الثلاثة التي تجري بعد ذلك غير مقيدة ، وهلم جرا ، حتى يتم شغل كل المناصب .

#### ثالث عشر - اللغات

##### المادة ٥٤

- ١ - تكون اللغات الرسمية لمؤتمر الأطراف هي الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية .
- ٢ - تكون اللغات الرسمية للهيئات الفرعية هي الإسبانية والانكليزية والفرنسية .

##### المادة ٥٥

- ١ - تترجم الكلمات التي تلقى بإحدى اللغات الرسمية ترجمة شفوية إلى بقية اللغات الرسمية الأخرى .
- ٢ - يجوز لأي ممثل أن يتكلم بلغة ليست من اللغات الرسمية للاجتماع ، إذا وفر الترجمة الشفوية لكلمته إلى إحدى اللغات الرسمية .

##### المادة ٥٦

توضع الوثائق الرسمية للدورات بوحدة من اللغات الرسمية وتترجم إلى اللغات الرسمية الأخرى .



رابع عشر - التسجيلات الصوتية لجلسات مؤتمر الأطراف

المادة ٥٧

تتولّى الأمانة حفظ التسجيلات الصوتية لجلسات مؤتمر الأطراف ، ولجلسات الهيئات الفرعية كلما تسنى ذلك ، وفقاً للممارسة المتبعة في الأمم المتحدة .

خامس عشر - التعديلات على النظام الداخلي

المادة ٥٨

- ١ - يجوز تعديل هذا النظام الداخلي بتوافق آراء مؤتمر الأطراف .
- ٢ - تنطبق الفقرة ١ من هذه المادة ، بالمثل ، إذا حذف مؤتمر الأطراف مادة موجودة في النظام الداخلي أو اعتمد مادة جديدة تتعلق به .

سادس عشر - سيادة سلطة الاتفاقية

المادة ٥٩

في حالة وجود أي تعارض بين أي حكم في هذا النظام وأي حكم في الاتفاقية ، ترجح كفة الاتفاقية .

الحواشي

- (١) انظر المادة ٧ ، الفقرة ٦ من الاتفاقية .
- (٢) انظر المادة ٧ ، الفقرة ٦ من الاتفاقية .
- (٣) انظر المادة ٤ من النظام الداخلي للجنة التفاوض الحكومية الدولية لوضع اتفاقية اطارية بشأن تغير المناخ .
- (٤) انظر المادة ٧ ، الفقرة ٢(ط) من الاتفاقية .
- (٥) "الثلاث" مقترح من مكتب الشؤون القانونية بالأمم المتحدة . انظر أيضا المادة ٦٧ من النظام الداخلي للجمعية العامة .
- (٦) اقترحه مكتب الشؤون القانونية بالأمم المتحدة . انظر المادة ١٥ من الاتفاقية .

-----